

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА***Слюгрова Ефросинья Ивановна***

студентка

Новгородов Иннокентий Николаевич

д-р филол. наук, профессор

Институт зарубежной филологии и регионоведения

ФГАОУ ВПО «Северо-Восточный федеральный

университет им. М.К. Аммосова»

г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

**О НАЗВАНИЯХ ДИКИХ И ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ
В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Аннотация: до сих пор не установлено происхождение японского языка. Для решения этой проблемы следует обратиться к анализу конкретных тематических групп, например, к теме диких и домашних животных, так как наименования животных отражают древнейшие этапы развития народа и исследование в этом аспекте может пролить свет на происхождение японцев и их языка.

Ключевые слова: японский язык, алтаистика, сравнительно-исторический метод.

В настоящее время в японском языкознании установление происхождения японского языка является актуальной темой. Насколько известно, существует несколько гипотез происхождения японского языка: полинезийская, алтайская.

В данной работе обсуждается алтайская гипотеза происхождения японского языка.

Согласно этой гипотезе алтайские языки произошли от единого алтайского праязыка, который распался на разные языковые формации, и которые в современном состоянии представлены японским, корейским, тунгусо-маньчжурскими, монгольскими и тюркскими языками [1–5].

Однако не все лингвисты разделяют постулаты происхождения алтайской языковой общности в результате распада праязыка. Указанная общность возникла в результате заимствований, контактов и конвергенции [6–10].

Сторонники этого направления предлагают рассмотреть различные тематические группы, которые связаны и не связаны с конкретными условиями проживания народа. Например, рассмотреть одну из древнейших отраслей материального производства людей, например, собирательство, охота, рыболовство, а в дальнейшем приручение диких животных.

Из всей совокупности тематических групп, в данной работе рассматривается тема диких и домашних животных, которая отражает древнейший род деятельности человека: охоту и приручение домашних животных. Значимость изучения названий диких и домашних животных состоит в том, что человек занимался охотой с момента его появления. И, следовательно, эта категория слов отражает его древнейшую деятельность.

В тюркологии к этой теме уже обращался А.М. Щербак в своей работе «Названия домашних и диких животных в тюркских языках» [11].

В данном исследовании установлены названия домашних и диких животных японского языка в целях их сопоставления с материалом тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков по указанной работе А.М. Щербака.

Перед презентацией материала целесообразно написать несколько строк об истории японского языка.

До сих пор история японского языка является крайне спорным вопросом. Сторонники версии об алтайском происхождении японского языка относят его формирование к периоду после завоевания японских островов алтайцами – выходцами с азиатского континента, язык которых испытал влияние автохтонов-австроазиатов. Точная дата зарождения японской нации неизвестна, так как до внедрения китайских иероглифов у японцев не было письменности, и почти не сохранилось никаких свидетельств исторического развития. Следы японской народности прослеживаются с III века н. э., когда большинство племён Японии подчинились клану Ямато.

Примерно в VI в. н. э. происходит активное внедрение китайской культуры в результате дипломатических отношений японских правителей Ямато, Китая и древнекорейского государства Пэкче, который был центром экспорта китайской культуры в Японию. Вместе с тем в Японии появляется письменность.

Так как японская письменность не доступна для понимания всех читателей индоевропейского языкового мира необходимо написание японских слов в романизированном виде.

Далее представлен список 62 наименований животных согласно списку А.М. Щербака «Названия домашних и диких животных». К списку добавлены их аналоги на современном японском языке, с использованием «Русско-японского словаря» [12].

1. I. Лошадь *ита* 馬; тюрк. *ат*; ср. монг. *мори(н)*; маньч. *морин*; тунг. *морин*, *мурин*, *муран*, *мурон*, *хэлгэ*.

II. Мерин 強勢馬 *kyousei ita*, ср. тюрк. *ахта*, *алаша*; ср. монг. *агт(а)* *мори(н)*; маньч. *акта*, *морин*; тунг. *хактаохан морин*, *акта мурин*, *атамат мурин*.

IV. Кобыла 牝馬 *теита* тюрк. *баитал*, *бијә*; ср. монг. *гү*; маньч. *гэо*, *гэо морин*; тунг. *эктэ морин*, *гек*, *муран нямйчәнни*, *бе*.

V. Жеребенок *коита* 子馬, *кота* 駒 тюрк. *кулун*, *таі*; ср. монг. *унага(н)*; маньч. *унахан*; тунг. *морикан*, *чәрдер*, *мурон хутэн*, *муран энкэчәнни*.

2. Дикая лошадь

3. Мул 騾馬 *raba* тюрк. *катір*; ср. монг. *лүс*;

4. Пони 子馬 *коита*, 駒 *кота* тюрк. *ту(р)тi*

5. I. Корова 牛 *ushi* тюрк. *Уi*, *сiгiр*, *ијәк*; ср. монг. *үнэ(н)*; маньч. *ихан*; тунг. *ихан*, *мачәлэ*, *инак*, *хэкэн*, *хукэн*

II. Бык 牡牛 *oushi*, тюрк. *огуз*; ср. монг. *шар*, *үхэр*; маньч. *үхэр*, *таман*; тунг. *хусэ ихан*, *огус*, *чар*, *хукур*

III. Бык-производитель 種牛 *taneushi* тюрк. *бука*; ср. монг. *бух(а)*; маньч. *мухашан*; тунг. *хусэ ихан*, *огус*

V. Теленок 子牛 *koushi* тюрк. *бузагi*; ср. монг. *тугал*; маньч. *тукиан*; тунг. *ихакан*, *авдучāн*, *хоннгачāн* (корова хоннгачāнни), *әнкэчән* (корова әнкэчәнни)

6. Як ヤク 犁牛 *rigyuu* тюрк. *котас*; ср. монг. *сарлаг*; маньч. *имэрхэн*;

7. Верблюды らくだ тюрк. *тэвэ*; ср. монг. *тэмэ(н)*; маньч. *тэмэн*, *тэмун*; тунг. *тэмэн*, *тэмэгэн*, *тэвән*;

8. I. Овца 羊 *hitsuji* тюрк. *кој(ун)*, *сарик*

IV. Овцематка めすひつじ *mesuhitsuji*, 母羊 *boyou* тюрк. *саулик*

V. Ягненок 子羊 *kohitsuji*, 羊の子 *hitsujinoko* тюрк. *козi*; ср. монг. *хурга(н)*, *бугшā*; тунг. *куркан*

9. I. Баран 雄羊 *osuhitsuji* тюрк. *аркар*; ср. монг. письм. *argali*; маньч. *аргали*;

III. Горный баран-самец, ср. монг. *улгалз*, маньч. *ухулчжа* «дикий горный козел»; монг. письм. *qaljaqcin*. «горная коза»;

V. Барашек 子羊 *kohitsuji*

10. I. Коза 山羊 тюрк. *yagi* *эчки*, *кэчи* «домашняя коза», ср. монг. *ямā(н)*; маньч. *гуча*; тунг. *има(н)*, *намун*.

III. Козел 牡山羊 *ouyagi* тюрк. *тэка*, ср. монг. *ухна*, *бабана*; маньч. *ниман*; тунг. *има(н)*, *имаган*.

IV. Коза 牝山羊 *meuyagi* тюрк. *yagi* *эчки*, *кэчи* «домашняя коза», ср. монг. *ямā(н)*; маньч. *гуча*; тунг. *има(н)*, *намун*.

V. Козленок 子山羊 *kouyagi* тюрк. *оглак*; ср. монг. *ишиг*, *инзаган*; маньч. *марган*;

11. Косуля かもしか *katoshika* тюрк. *kijik*, *элик*, *куралаi*; ср. монг. *гүрөһэ(н)*, *зүр*, *бөр*, *гөрөс*; маньч. *гио*.

12. Буйвол 水牛 *suigyuu* тюрк. *су(в)сiгiр(i)*; ср. монг. письм. *махi*

13. I. Осел 驢馬 *roba* тюрк. *эшгак*; ср. монг. *илжиг*; маньч. *эйхэн*; тунг. *эйхэ*.

IV. Ослица めすロバ *mesuroba*

V. Осленок ロバの子 *robanoko* тюрк. *кодук*, *күррә*

14. I. Свинья 豚 *buta* тюрк. *доңуз, чучка*; ср. монг. *гахай*; маньч. *улгян*; тунг. *олгиан*.

III. 牡豚 *osubuta* тюрк. *доңуз, чучка*; ср. монг. *гахай*; маньч. *улгян*; тунг. *олгиан*.

IV. 牝豚 *mesubuta* тюрк. *доңуз, чучка*; ср. монг. *гахай*; маньч. *улгян*; тунг. *Олгиан*.

V. 子豚 *kobuta* тюрк. *торай (торанай), жојук, јеник, потмар*; ср. монг. *тороі*

15. I. Собака 犬 *inu* тюрк. *ит*; ср. монг. *нохой*; маньч. *индахун*; тунг. *инда, ңгин, ңген, ңена*

V. Щенок 子犬 *koinu* тюрк. *Күчүк, эник (энуьк)*; ср. монг. *гөлөг*; монг. письм. *авсйун*; маньч. *нухэрэ, няхан*; тунг. *Кэйчэн, кэйчикэн, качикан, качи*.

16. I. Кошка 猫 *neko* тюрк. *пйшйк, пэси, мйчэ, кэди*; ср. монг. *мигуй*; маньч. *нинури, уюри, кэсикэ*; тунг. *кошка, кэркэ*.

III. Кот 牡猫 *osuneko* тюрк. *пйшйк, пэси, мйчэ, кэди*; ср. монг. *мигуй*; маньч. *нинури, уюри, кэсикэ*; тунг. *кошка, кэркэ*.

IV. Кошка 牝猫 *mesuneko* тюрк. *пйшик, пэси, мачэ, кэди*; ср. монг. *Мигуй*; маньч. *нинури, уюри, кэсикэ*; тунг. *кошка, кэркэ*.

V. Котенок 子猫 *koneko*

17. I. Дикая кошка 山猫 *yataneko* ср. тюрк. *ману(л)*; ср. монг. *манул*

18. I. Медведь 熊 *kuma* тюрк. *ају (ајик)*; ср. монг. *бйвгай*; маньч. *лэфу*; тунг. *хомоты, амака*

III. Медведь 牡熊 *osuguma*

IV. Медведица 牝熊 *mesuguma*

V. Медвежонок 小熊 *koguma*

19. I. Волк 狼 *ookami* тюрк. *бөрү, кашкйр, курт*; ср. монг. *чоно*; маньч. *ниохэ*; тунг. *енгур, иргичй*

IV. Волчица 牝狼 *meookami* тюрк. *бөрү, кашкйр, курт*; ср. монг. *чоно*; маньч. *ниохэ*; тунг. *енгур, иргичй*

V. Волчонок 子狼 *kookami*

20. I. Антилопа かもしかの類 *kamoshikanogui* тюрк. *jëirän, аху, газал*; ср. монг. *зэр(э)*; маньч. *чжэрэн*

21. I. Олень 鹿 *shika* тюрк. *сигин, иви, бузу*; ср. монг. *Буга, гөрөс*; маньч. *бухо*; тунг. *Бэюн, буху*.

V. Олененок 小鹿 *kojika*

22. I. Лиса 狐 *kitsune* тюрк. *түлки*; ср. монг. *унэг(эн)*; маньч. *добу*; тунг. *Солаки, соли, хуличан, кэрэмрү*

23. I. Лисица 狐 *kitsune* тюрк. *карсак, кирса*; ср. монг. *письм. Kipса*; маньч. *кирса*

24. I. Заяц 兔 *usagi* тюрк. *кожан, тавйшкан*; ср. монг. *түлай*; маньч. *гулма-хун*; тунг. *Токса, мунрукан, делэкэн, кобак*

IV. Зайчиха 牝兔 *meusagi*

V. Зайчонок 子兔 *kousagi* тюрк. *көжөк, бөжөк*

25. I. Лев 獅子 *shishi* тюрк. *арслан, шэр*; ср. монг. *арслан(г)*; маньч. *арсалан*

26. I. Тигр 虎 *tora* тюрк. *жолбарс, каплан*; ср. монг. *совор*; маньч. *тасха, бэду, тарфу, шусха, уту*

III. Тигр 牡虎 *osutora*

IV. Тигрица 牝虎 *mesutora*

V. Тигренок 虎児 *koji*

27. I. Барс 豹 *hyou* тюрк. *барс, палан, бәбир*; ср. монг. *бар, барас, шовор, ирвэс*; маньч. *ярга, ярха*

28. I. Барсук 貉 *tujina*, 穴熊 *anaguma*, まみだぬき *tamidanuki* тюрк. *Барсук*; ср. монг. *дорго(н)*; маньч. *доргон*; тунг. *Дорон, ойон*

V. Барчонок, барчук 若旦那 *wakadanna*

29. I. Слон 像 *zou* тюрк. *Пил, жаган*; ср. монг. *зән*; маньч. *суфан*; тунг. *сопан*

V. Слоненок 小象 *kozou*

30. I. Обезьяна 猿 *saru* тюрк. *маймун, мајмул*; ср. монг. *мэчин, сармагчин, самз*; маньч. *бонио, моню*; тунг. *монго, монён*.
31. I. Росомаха 穴熊 *anaguta* тюрк. *жэк(нэ)*; ср. монг. *зэгэ*; бур-монг. *зантаху*; тунг. *айлоки, дянтакй, мэнтэкэн, этэкэ, мукэвкй, мургэ, агйлкйн, сол-тарай, хйэгэн*.
32. I. Рысь 山猫 *yamaneko* тюрк. *силйүсін*; ср. монг. *шүлүсе(н)*; маньч. *шу-лун, сулун*; тунг. *Тугде, дукту, сёкалан, гэлкй, тылдякй, норно*
33. I. Лось 大鹿 *oojika, へらじか herajika* тюрк. *булан, пошй*; ср. монг. *Хангдай*; маньч. *тохо, анами*; тунг. *то, нүкэчэн, токи, нехчэлри, навдака, моты, коңноко, куярка, кандалга, сектāкатй, хирэ*
34. I. Горностай
35. I. Белка 栗鼠 *risu* тюрк. *тијин*; ср. монг. *хэрэм*; монг.письм. *керемйн*; маньч. *улху, сойсон*; тунг. *Уликй, улукй*
36. I. Соболь 黒てん *kuroten* тюрк. *Киш, самур, булган*; ср. монг. *булга(н)*; маньч. *айху*; тунг. *Хэгэн, некэ, дэңке, сэгэв*.
37. I. Куница てん *ten* тюрк. *сусар*; ср. монг. *сүсар*; маньч. *харса*; тунг. *харса(н)*
38. I. Кабарга
39. I. Гиена ハイエナ *haiena*
40. I. Шакал シャツカル *shakkaru*
41. I. Носорог 犀 *sai* тюрк. *кэрк*; ср. маньч. *ихаси*
42. I. Бурундук しまりす *shimarisu* тюрк. *көрүк*; ср. монг. *Жэрхэ*; маньч. *чжэлкэн*; тунг. *улги, чйлікй, дирикй, мокотой, улгукй, маривкй*
43. I. Хорек におい猫 *noineko* тюрк. *күзйн*; ср. монг. *хүзүн*; маньч. *солохи, силихи*; тунг. *Чолчой, ваңколи, солоңхо*
44. I. Колонок ちょうせんいち *chousenitachi* тюрк. *солоңго*; ср. монг. *Со-лонго, болонго*; маньч. *солохи*; тунг. *солоңго*

45. I. Бобр 海狸 *kairi* тюрк. *кундуз*; ср. монг. *минж*; маньч. *уки*; тунг. *тарга*, *хатала*, *чэлбэн*
46. I. Выдра かわうそ *kawauso* тюрк. *кама*, *камчат*; ср. монг. *сов*, *халиу(н)*; маньч. *гэбу алгин*; тунг. *туэду*, *дюкэн*, *декнэ*, *дюкун*
47. I. Хомяк やまねずみ *yamanezumi* тюрк. *ärlän*
48. I. Норка ミンク *minku*
49. I. Ласка いたчи *itachi* тюрк. *ласка (латча)*; ср. тунг. *помпорок*, *около*
50. I. Сурок モルモット *morimoto* тюрк. *сузур*, *тарбаган*; ср. монг. *тарвага(н)*; тунг. *урикэ*
51. I. Суслик じねずみ *jinezumi* тюрк. *жумпан*, *örgä*; ср. монг. *зурам*, *зумбаран*, *урхэ*; тунг. *чолколгун*
52. I. Мышь 鼠 *nezumi* тюрк. *січган*; ср. монг. *хулгана*, *хулганан*; маньч. *сингахун*, *сингэри*; тунг. *чамакчан*, *хиңэркэн*, *нуңучан*
53. I. Летучая мышь こうもり *koumori* тюрк. *јараса (јарканат)*; ср. монг. *һарьһан эрбэхэй*; тунг. *кевэч*
54. I. Крыса 鼠 *nezumi* тюрк. *күс(к)э*, *кәләмуш*; ср. монг. *Ухэр хулгана*, *харха*; маньч. *лэнгэри*; тунг. *сингэрэ*, *сингэрэкэн*, *хингэрэкэн*
55. I. Водяная крыса 水鼠 *mizunezumi* тюрк. *устан*; ср. тунг. *чикчикун*
56. I. Тушканчик 山鼠 *yamanezumi* тюрк. *кошајак*; ср. монг. *алаг*, *даган*
57. I. Крот もぐら *togura* тюрк. *көстәбәк*; ср. монг. *номон*, *сохор номон*; мана *ьохор*; маньч. *шоситун*; тунг. *матага*
58. I. Еж 針鼠 *harinezumi* тюрк. *кірні*; ср. монг. *заряа*
59. I. Крокодил 鱷 *wani* тюрк. *тімсах*; ср. монг. *матар*; маньч. *кэйлэн*
60. I. Ящерица とかげ *tokage*, やもり *yamori* тюрк. *Кәртәнкәлә*, *kältä(кәсак)*, *кәсэрткә*, *кәләскән*; ср. монг. *гурвэл*; маньч. *бксэргэн*; тунг. *Исэлэн*, *исэл*
61. I. Лягушка 蛙 *kaeru* тюрк. *бака*; ср. монг. *баха*, *мэлхий*; тунг. *кутуэ*, *хэрэ*, *эрикү*

62. I. Черепаха 龜 *kate* тюрк. *ташбака*; ср. монг. *мэлхэй*, *яст мэлхий*; *маньч. айхума*; тунг. *кайлан*, *айан*.

Прежде всего, следует отметить, что основные домашние животные тюркских языков связаны с хозяйственной жизнью тюрков. Слова мало подверглись фонетическим изменениям за две тысячи лет, так как они были терминами и почти не имели внутреннего развития значений. Эти слова свидетельствуют о связи лексики с трудовой деятельностью тюркских народов. Большое значение тех или иных домашних животных в хозяйственной жизни тюркских народов определило обширное развитие терминологии, связанной с обозначением возраста, пола и породы в сфере коневодства. Напротив, для тех домашних животных, которые не имеют хозяйственного значения, эта терминология отсутствует.

На основе изучения диких и домашних животных А.М. Щербак приходит к выводу о центральноазиатской прародине тюркских народов, а также об отсутствии их родства с монгольскими и тунгусо-маньчжурскими этносами.

Для японского языка не характерна развитая половозрастная лексика коневодства, что свидетельствует об отсутствии связей предков тюрков и японцев в этой сфере.

В дальнейшем необходимо изучить всю лексику японского языка, связанную с обозначением диких и домашних животных в целях установления истинного рода деятельности древних японцев. Важным критерием в этом плане будет обнаружение названий животного мира по полу и возрасту.

Список литературы

1. Poppe N. Vergleichende Grammatik der Altaischen Sprachen. – Т. 1. Vergleichende Lautlehre. Wiesbaden, 1960.
2. Ramstedt G. Einführung in die altaische Sprachwissenschaft. – 2 volumes. – Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1952–1957.
3. Miller R.A. Japanese and the other Altaic languages. – Chicago; London: University of Chicago Press, 1971. – 331 p.

4. Starostin S., Dybo A., Mudrak O. An Etymological dictionary of the Altaic languages. – 3 Volumes (Handbook of Oriental Studies / Handbuch Der Orientalistik – Part 8: Uralic & Central Asian Studies, 8). – Brill: Academic Pub, 2003. – 2106 p.
5. Robbeets Martine Irma (2005) Is Japanese related to Korean, Tungusic, Mongolic and Turkic? – Wiesbaden: Harrassowitz. (Turcologica; 64). – 975 pp
6. Щербак А.М. Ранние тюркско-монгольские языковые связи (VIII–XIV вв.). СПб., 1997. – 291 с.
7. Щербак А.М. Тюркско-монгольские языковые контакты в истории монгольских языков. СПб., 2005. – 195 с.
8. Clauson G. Turkish and Mongolian Studies. Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland – London, 1962. – 261 p.
9. Doerfer G. Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen, Bd. I–IV, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1963–1975.
10. Doerfer G. Mongolo-Tungusica. Tungusica. 3, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1985.
11. Щербак А.М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. // ред. / Е.И. Убрятова – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1961 – Стр. 82–172.
12. С.Ф. Зарубина. Русско-японский словарь. – М.: Рус. яз., 1988. – 896 с.